

KANONA ΠΙΣΤΕΩΣ - MODEL OF FAITH

GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AUSTRALIA PARISH OF SAINT NICHOLAS MARRICKVILLE

Priest: Very Rev Eirinaios Tralonakis 0418 883 107 | 9558 4453
www.stnicholas.com.au | Facebook: Parish St Nicholas Marrickville



Κυριακή 7 Σεπτεμβρίου 2025

**Προεόρτια τῆς Γεννήσεως τῆς Ὑπεραγίας
Θεοτόκου**

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον Ἦχος δ΄

Τὸ φαιδρὸν τῆς Ἀναστάσεως κήρυγμα, ἐκ
τοῦ Ἀγγέλου μαθοῦσαι αἱ τοῦ Κυρίου
Μαθήτριά, καὶ τὴν προγονικὴν ἀπόφασιν
ἀπορρίψασαι, τοῖς Ἀποστόλοις καυχώμεναι
ἔλεγον· Ἐσκύλευται ὁ θάνατος, ἡγέρθη
Χριστὸς ὁ Θεός, δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὸ
μέγα ἔλεος.

Προεόρτιον.

Ἐκ τῆς ρίζης Ἰεσσαί, καὶ ἐξ ὀσφύος τοῦ
Δαυΐδ, ἡ Θεόπαις Μαριάμ, τίκτεται σήμερον
ἡμῖν· διὸ καὶ χαίρει ἡ σύμπασα καὶ
καινουργεῖται· συγχαίρει τε ὁμοῦ, ὁ
οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ. Αἰνέσατε αὐτήν, αἱ
πατριά τῶν ἐθνῶν. Ἰωακεὶμ εὐφραίνεται,
καὶ Ἄννα πανηγυρίζει κραυγάζουσα· Ἡ
στεῖρα τίκτει, τὴν Θεοτόκον, καὶ τροφὸν τῆς
ζωῆς ἡμῶν.

Ἀπολυτίκιον Τοῦ Ἁγίου Νικολάου.

Κανόνα πίστεως καὶ εἰκόνα πραότητος,
ἐγκρατείας διδάσκαλον, ἀνέδειξέ σε τῇ
ποιμνῇ σου, ἡ τῶν πραγμάτων ἀλήθεια·
διὰ τοῦτο ἐκτίσω τῇ ταπεινώσει τὰ ὑψηλά,
τῇ πτωχείᾳ τὰ πλούσια, Πάτερ ἱεράρχα
Νικόλαε· πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ,
σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Ἀπολυτίκιον. Κοσμά και Δαμιανού

Ἅγιοι Ανάργυροι καὶ θαυματουργοί,
επισκέψασθε τὰς ασθενείας ἡμῶν, δωρεάν
ελάβετε, δωρεάν δότε ἡμῖν.

Sunday 7 September 2025

**Forefeast of the Nativity of the Most
Holy Theotokos**

Resurrectional Apolytikion

The joyful message of the resurrection the
women Disciples learnt from the Angel,
and casting off the ancestral sentence, to
the Apostles they announced in exultation:
Death has been despoiled and Christ our
God has risen, granting to the world his
great mercy.

For the Forefeast.

Unto us is born today Mary the child of
God, as the branch from Jesse's root, and
as the fruit of David's loins, and all
creation is re-created and deified. O
heaven and the earth, rejoice in unison.
Sing praises unto her, O all you Gentile
clans. Joachim is exultant, and Anna is
keeping festival, crying out: "The barren
woman bears the Theotokos, the
nourisher of our Life."

St Nicholas Hymn

A model of faith and the image of
gentleness, the example of your life has
shown you forth to your sheep-fold to be a
master of temperance. You obtained thus
through being lowly, gifts from on high,
and riches through poverty, **Nicholas**, our
father and priest of priests, intercede with
Christ our God that He may save our soul.

Sts Cosmas & Damianos

Sainted Unmercenaries and Wonder
Workers, regard our infirmities; freely you
have received, freely share with us.

**Ἀπολυτίκιον τοῦ Ἁγίου Παΐσιου
Τόν συνάναρχον Λόγον**

Αὐστραλίας προστάτην, φρουρόν τε
ἄγρυπ-νον, καί τοῦ Ἁθωνος ὄρους στύλον
ἀείφωτον, ἀνυμνήσωμεν πιστοί, θεῖον
Παΐσιον, ἐξαιτούμενοι αὐτοῦ τὰς
πρεσβείας πρὸς Θεόν, κραυγάζοντες
ὁμοφρόνως· ρύου ὦ πάτερ παντοίων, τῶν
τοξευμάτων τοῦ ἀλάστορος.

Κοντάκιον.

Ἡ Παρθένος σήμερον, καὶ Θεοτόκος
Μαρία, ἡ παστὰς ἡ ἄλυτος, τοῦ οὐρανοῦ
Νυμφίου, τίκεται, ἀπὸ τῆς στείρας
θεοβουλήτως, ὄχημα, τοῦ Θεοῦ Λόγου
εὐτρεπισθῆναι· εἰς τοῦτο γὰρ καὶ
προωρίσθη, ἡ θεία πύλη, καὶ Μήτηρ τῆς
ὄντως ζωῆς.

ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ

**Πρὸς Γαλάτας Ἐπιστολῆς Παύλου
(σ', 11-18)**

Ἀδελφοί, ἴδετε πηλίκους ὑμῖν γράμμασιν
ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρί. Ὅσοι θέλουσιν
εὐπροσωπῆσαι ἐν σαρκί, οὗτοι
ἀναγκάζουσιν ὑμᾶς περιτέμνεσθαι, μόνον
ἵνα μὴ τῷ σταυρῷ τοῦ Χριστοῦ διώκωνται.
Οὐδὲ γὰρ οἱ περιτετμημένοι αὐτοὶ νόμον
φυλάσσουσιν, ἀλλὰ θέλουσιν ὑμᾶς
περιτέμνεσθαι, ἵνα ἐν τῇ ὑμετέρᾳ σαρκὶ
καυχῶνται. Ἐμοὶ δὲ μὴ γένοιτο
καυχᾶσθαι εἰ μὴ ἐν τῷ σταυρῷ τοῦ κυρίου
ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ· δι' οὗ ἔμοι κόσμος
ἐσταύρωται, κἀγὼ τῷ κόσμῳ.

Ἐν γὰρ Χριστῷ Ἰησοῦ οὔτε περιτομή τι
ἰσχύει, οὔτε ἀκροβυστία, ἀλλὰ καινὴ κτίσις.
Καὶ ὅσοι τῷ κανόνι τούτῳ στοιχήσουσιν,
εἰρήνην ἐπ' αὐτούς, καὶ ἔλεος, καὶ ἐπὶ τὸν
Ἰσραὴλ τοῦ Θεοῦ. Τοῦ λοιποῦ, κόπους μοι
μηδεὶς παρεχέτω· ἐγὼ γὰρ τὰ στίγματα τοῦ
κυρίου Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματί μου βαστάζω.
Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ
μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν, ἀδελφοί. Ἀμήν.

**St Paisios Hymn
The Word Eternal**

O Protector of Australia, vigilant guardian
and resplendent pillar of Mount Athos, we
the faithful let us praise the holy **Paisios**,
and beseeching his intercessions before
God, crying out with one voice, deliver us,
O father of all, from the arrows of the
vengeful one.

Kontakion

On this day the virgin Maid, Mary the true
Theotokos, the inviolate bridal room of the
heavenly Bridegroom, by the will of God is
born of a barren woman, to prepare to be
the carriage of God the Logos, as for this
she had been destined, to be the gateway
of God and Mother of Life.

EPISTLE

**Paul's 1st Letter to Galatians
(6:11-18)**

Brethren, see with what large letters I am
writing to you with my own hand. It is
those who want to make a good showing in
the flesh that would compel you to be
circumcised, and only in order that they
may not be persecuted for the cross of
Christ. For even those who receive
circumcision do not themselves keep the
law, but they desire to have you
circumcised that they may glory in your
flesh. But far be it from me to glory except
in the cross of our Lord Jesus Christ, by
which the world has been crucified to me,
and I to the world.

For neither circumcision counts for
anything, nor uncircumcision, but a new
creation. Peace and mercy be upon all who
walk by this rule, upon the Israel of God.
Henceforth let no man trouble me; for I
bear on my body the marks of Jesus. The
grace of our Lord Jesus Christ be with your
spirit, brethren. Amen.

**Ἐκ τοῦ κατὰ Ἰωάννην ἁγίου Εὐαγγελίου
(γ', 13-17)**

Εἶπεν ὁ Κύριος· καὶ οὐδεὶς ἀναβέβηκεν εἰς τὸν οὐρανὸν εἰ μὴ ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβάς, ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὁ ὢν ἐν τῷ οὐρανῷ. καὶ καθὼς Μωϋσῆς ὕψωσε τὸν ὄφιν ἐν τῇ ἐρήμῳ, οὕτως ὑψωθῆναι δεῖ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν μὴ ἀπόληται ἀλλ' ἔχῃ ζωὴν αἰώνιον.

Οὕτω γὰρ ἠγάπησεν ὁ Θεὸς τὸν κόσμον, ὥστε τὸν υἱὸν αὐτοῦ τὸν μονογενῆ ἔδωκεν, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν μὴ ἀπόληται ἀλλ' ἔχῃ ζωὴν αἰώνιον. οὐ γὰρ ἀπέστειλεν ὁ Θεὸς τὸν υἱὸν αὐτοῦ εἰς τὸν κόσμον ἵνα κρίνῃ τὸν κόσμον, ἀλλ' ἵνα σωθῇ ὁ κόσμος δι' αὐτοῦ.

**Holy Gospel according to St John
(3:13-17)**

The Lord said, "No one has ascended into heaven but he who descended from heaven, the Son of man who is in heaven. And as Moses lifted up the serpent in the wilderness, so must the Son of man be lifted up, that whoever believes in him may have eternal life.

"For God so loved the world that he gave his only Son, that whoever believes in him should not perish but have eternal life. For God sent the Son into the world, not to condemn the world, but that the world might be saved through him."

Ευαγγελικό μήνυμα

Το σημερινό Ευαγγέλιο μάς προετοιμάζει για την «Ύψωση του Τιμίου Σταυρού» την επόμενη Κυριακή.

«Οὕτω γὰρ ἠγάπησεν ὁ Θεὸς τὸν κόσμον, ὥστε τὸν υἱὸν αὐτοῦ τὸν μονογενῆ ἔδωκεν, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν μὴ ἀπόληται ἀλλ' ἔχῃ ζωὴν αἰώνιον.»

Αυτό το ένα εδάφιο συνοψίζει το ευαγγέλιο της σωτηρίας και από αυτό αντλούμε δύο πολύ βασικά μηνύματα που βρίσκονται στον πυρήνα της πίστης μας:

1. Ο Θεός είναι αγάπη!

Η ύψιστη αποκάλυψη του βάθους της απέραντης αγάπης του Θεού είναι ο Σταυρός του Ιησού Χριστού. Ο Θεός μας αγαπά τόσο πολύ ώστε έστειλε τον Υιό Του, τον Ιησού Χριστό στον κόσμο· και Εκείνος ήρθε στον κόσμο με αποστολή!

Ο θάνατος του Χριστού πάνω στον Σταυρό δεν είναι αποτυχία. Είναι η θύρα προς την Ανάσταση, ένας νικηφόρος «ζωοποιός θάνατος». Και μέσω του θανάτου Του, ο Θεός προσφέρει **σε όλους μας την αιώνια ζωή, αλλά** πρέπει να την αποδεχθούμε!

2. Αιώνια ζωή για όλους όσοι πιστεύουν. Το να πιστεύουμε σημαίνει ότι πρέπει να έχουμε προσωπική σχέση με τον Κύριο και Σωτήρα μας Ιησού Χριστό. Και γι' αυτόν τον λόγο ο Χριστός ίδρυσε την Εκκλησία, ώστε να μπορούμε να έχουμε μια προσωπική σχέση μαζί Του.

Ο Άγιος Κυπριανός μας λέει:

«Εκείνος που δεν έχει την Εκκλησία για μητέρα,
δεν έχει τον Θεό για Πατέρα.» Αμήν

Gospel message

Today's Gospel prepares us for the "Exaltation of the Cross" next Sunday.

"For **God so loved** the world, that He gave His only Son, so that **whoever believes** in Him, should not perish, but have **eternal life**."

This one verse summarises the gospel of salvation and from it we obtain two very fundamental messages which are at the essence of our faith:

1. God is love!

The ultimate revelation of the depth of God's limitless love is the Cross of Jesus Christ. God loves us so much that He sent His Son, Jesus Christ into the world and He came into the world with a mission!

Christ's death on the Cross is not failure. It is the door to the Resurrection, a victorious 'Life creating death.' And through His death, God offers **each and every one of us eternal life, but** we must accept it!

2. Eternal life for all who believe. To believe means that we must have a personal relationship with Our Lord and Saviour Jesus Christ. And it was for this reason that Christ established the Church, so that we can have a personal relationship with Him.

St Cyprian tells us:

*"He who does not have the Church as his mother,
does not have God as his Father."* Amen